

ПРЕКРАСНАЯ МЕЛЬНИЧИХА

DIE SCHÖNE MÜLLERIN

3

Цикл песен на слова В. Мюллера

Ein Zyklus von Liedern von W. Müller

В путь

1

Das Wandern

Перевод И. Тюменева

Ф. ШУБЕРТ
F. SCHUBERT
(1797—1828)

Mäßig geschwind [Умеренно быстро]

Голос

В дви-же-нье мель-ник
Das Wan-dern ist des

Ф-п.

mf *p*

жизнь ве-дет, в дви-же-нье,
Mül-lers Lust, das Wan-dern!

в дви-же-нье мельник жизнь ве-дет, в дви-
Das Wan-dern ist des Mül-lers Lust, das

mf *p*

-же- нье.
Wan- dern!

Пло-хой тот мель-ник дол-жен быть, кто век свой до- ма
Das muß ein schlechter Mül-ler sein, dem nie-mals fiel das

mf *p*

хочет жить, всё дома, всё дома, всё дома, всё дома.
Wandern ein, das Wandern, das Wandern, das Wandern, das Wandern.

pp

pp

mf

В движенье мельник жизнь ведет,
 В движенье.
 Плохой тот мельник должен быть,
 Кто век свой дома хочет жить,
 Всё дома.

Вода примером служит нам,
 Примером!
 Ничем она не дорожит
 И дальше, дальше всё бежит,
 Всё дальше!

Колеса тоже не стоят,
 Колеса!
 Стучат, кружатся и шумят,
 С водою в путь они хотят,
 С водою.

Вертятся, пляшут жернова,
 Вертятся.
 Кажись бы им и не под стать,
 Да ведь нельзя ж от всех отстать,
 Нельзя же!

Движенье — счастье мое,
 Движенье!
 Прости, хозяйн дорогой,
 Я в путь иду вслед за водой,
 Далёко!

Das Wandern ist des Müllers Lust,
 Das Wandern!
 Das muß ein schlechter Müller sein,
 Dem niemals fiel das Wandern ein,
 Das Wandern!

Vom Wasser haben wir's gelernt,
 Vom Wasser!
 Das hat nicht Rast bei Tag und Nacht,
 Ist stets auf Wanderschaft bedacht,
 Das Wasser.

Das sehn wir auch den Rädern ab,
 Den Rädern!
 Die gar nicht gerne stille stehn,
 Die sich mein Tag nicht müde gehn,
 Die Räder.

Die Steine selbst, so schwer sie sind,
 Die Steine!
 Sie tanzen mit den muntern Reihn
 Und wollen gar noch schneller sein,
 Die Steine.

O Wandern, Wandern, meine Lust,
 O Wandern!
 Herr Meister und Frau Meisterin,
 Laßt mich in Frieden weiter ziehn
 Und wandern.